

——出口成章才是硬道理!——

英文诵读

II

Selected English Articles For Recitation

名篇中的精华 · 散文中的奇葩 · 书信中的经典 · 诗歌中的佳酿
演说中的集萃 · 辩论中的特辑 · 时文中的摘要 · 名言中的遴选

主编 / 北京大学 李 震

北京外国语大学 王炳辉

审订 / [美] Cassi Fawcett

美国英语学会
强力推荐

世界知识出版社

——出口成章才是硬道理!——

英文诵读

II

Selected English Articles For Recitation

名篇中的精华 · 散文中的奇葩 · 书信中的经典 · 诗歌中的佳酿
演说中的集萃 · 辩论中的特辑 · 时文中的摘要 · 名言中的遴选

主编 / 北京大学 李 震
北京外国语大学 王炳辉
河北师范大学 周 莹

审订 / [美] Cassi Fawcett

美国英语学会
强力推荐

世界知识出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英文诵典. 2/李震主编.

—北京:世界知识出版社, 2007.12

ISBN 978-7-5012-3317-5

I. 英… II. ①李… ②王… III. 英语-语言读物 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第201669号

英文诵典 (II)

责任编辑	李锋
责任出版	赵玥
封面设计	大象工作室
责任校对	孙存学
出版发行	世界知识出版社
地址电话	北京市东城区干面胡同51号 (010) 65265921
邮政编码	100010
经 销	新华书店
排 版	北京笃志科技发展有限公司录排部
印 刷	北京世界知识印刷厂
开本印张	787 × 1092毫米 1/32 15 印张
字 数	450千字
版 次	2008年1月第一版 2008年1月第一次印刷
标准书号	ISBN 978-7-5012-3317-5
服务热线	(010) 13051772670 T82742036@163. com
定 价	19.80元

版权所有 侵权必究

In Reciting We Learn.

FOREWORD

序

Current estimates state that there are more English speakers in China than in the United States. This phenomenon has certainly not occurred overnight and can be attributed to the perseverance and commitment Chinese students of English exemplify.

While traditionally language learners have focused on the written word, there has recently been a greater emphasis on Oral English. Students of English are always trying to improve their language abilities whether it is to communicate fluently, pass an examination or write the perfect resumé. One misconception about language is that to improve oral abilities, a learner must only focus on Oral English. In fact, the branches of language – reading, writing, listening and speaking – are completely interconnected. A student's oral skills will benefit from studies in written language just as his written abilities will increase with oral practice.

By taking on the challenge of this text, students have the opportunity to not only broaden their exposure to forms and genres of English language and literature, but also to increase their language abilities through integrated vocabulary learning, contact with varying grammar structures and an emphasis on recitation for the purpose of oral reproduction.

Reading and putting this book into practice is an investment. By committing such articles to memory, students are depositing authentic language into their minds. The returns on such deposits occur when that English speaker is writing an exam response and suddenly remembers a quote or example, when he is attempting to translate a difficult concept and recollects a carefully structured statement, or when he is interviewing

FOREWORD

for a job and is able to use an empowering sentence or illustration to describe his potential.

While there are many opportunities to expand your English abilities, I hope you accept the challenge this text offers you; it will certainly not only develop your tongue, but also your heart.

Cassi Fawcett *
December, 2007

* Cassi Fawcett is from Virginia in the United States. She began teaching English to Speakers of Other Languages in 1998 and has since taught in the USA, Venezuela and China. Ms. Fawcett has her BA in English Education and her MA in TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages). She has been teaching English in China since 2003 and is currently living in Beijing.

PREFACE

前言

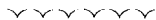
That is a good book which is opened with expectation and closed with profit. (好书使人开卷有所求, 闭卷有所获。)

— L. W. Alcott (L. W. 阿尔科特)

由世界知识出版社出版的《英文诵读》面世已近三年, 其间深得国内广大读者朋友之信赖与厚爱, 使其荣登该类图书畅销书之列, 在此向大家致以衷心谢意!

与此同时, 在全国成百上千读者朋友倡议之下, 为进一步满足大家能够读到更多名篇佳作的愿望, 编译者历时近三年, 除得到北京大学外国语学院、教育学院、社会学系、心理学系、欧美文学研究中心和跨文化研究中心资深教授学者的指点, 同时采纳北京外国语大学等大学英美文学领域知名教授的中肯建议, 数名执笔者七百多个日日夜夜的辛勤劳作, 使得《英文诵读》的姐妹篇《英文诵读(II)》现在得以呈现在广大读者朋友面前!

与《英文诵读》相比, 《英文诵读(II)》的选材依然延续“经世致用”的编选原则, 亦即“理在书中, 题目在书外”; 另外, 《英文诵读(II)》除了在内容宽度上进行拓展之外, 在所选作品的深度上也进行了恰如其分的探索和尝试, 以飨读者。



众所周知, 任何一种语言皆非无源之水、无本之木。要想对其掌握并灵活运用, 学习者头脑中势必首先具有相当数量的语言信息储备。而进行这种信息储备的不可或缺的手段和方式之一无疑便是朗读和背诵。而英语作为一种世界通用语言, 朗读和背诵对于英语语言能力的形成、巩固和加强更是发挥着不可替代的作用。《英文诵读》系列图书的推出正是为了将“朗读和背诵”这一传统手段发扬光大。

PREFACE

本系列图书选材范围广泛,内容五花八门,包括沁人肺腑的散文、情愫绵延的书信,朗朗上口的诗歌,激情荡漾的演说,逻辑严密的政论……另外,我们还特别精选了百余句名言佳句,让各位读者在享受朗读和背诵的乐趣同时,更能从字字珠玑的名家名句中补充精神营养。“好书不厌百回读”,希望广大读者能从《英文诵读》系列图书中不断汲取知识和智慧,让自己的英语表达水平突飞猛进,也让自己的精神生活更加精彩美妙。

本书特别适用于各类大专院校公共英语一至六级水平的学生、非英语专业的研究生、英语专业的本科生或研究生、学有余力的高中生以及那些对英语抱有热望的自学者等等。

美国英语学会教导主任 Cassi Fawcett 女士担纲本书的审订工作,对于本书的篇章安排和体例设计等方面提出许多宝贵意见和建议。承蒙协助,谨致谢忱!

编译者

2008 年 1 月于北京大学

CONTENTS

目 录

001. The Meditations
沉思录 1
002. A Sense of Belonging
归属感 5
003. To the English Troops at Tilbury, Facing the
Spanish Armada
面对西班牙无敌舰队时,对英军将士的讲话 10
004. Man's Youth
青春 13
005. Put the Glass Down
放下玻璃杯 17
006. The Americans Character
美利坚民族的气质 20
007. A Writer's Lonely Life
作家的孤寂生活 24
008. On Pleasure
论快乐 28
009. Be Grateful to Life
感恩生活 32
010. A Red, Red Rose
一朵红红的玫瑰 36
011. The Golden Mean
中庸之道 39
012. Self-righteousness

CONTENTS

自以为义	42
013. Civilization & History	
文明与历史	45
014. Apology	
申辩	50
015. An Inquiry into the Nature and Cause of the Wealth of Nations	
国富论	56
016. The Significance of Failure	
失败的意义	61
017. Pandora	
潘多拉	64
018. Speech after the Defeat	
戈尔的落选演说	68
019. Rich as a King	
富得像国王	73
020. Letter to His Son	
给儿子的一封信	77
021. Certitude and Skepticism	
确信与怀疑	82
022. Nature	
自然	85
023. "Packaging" a Person	
人如商品要包装	89
024. The Bourgeoisie in History	
资产阶级在历史上的作用	92
025. Cultural Exchange	
文化交流	99
026. Peter Quince at the Clavier(I)	

CONTENTS

彼得昆士弹小风琴	103
027. The Definition of Peace	
和平的定义	106
028. The Age of Uncertainty	
不确定的年代	110
029. Keep You Cool	
保持冷静	113
030. Rural Life in England	
英国的农村生活	117
031. Dare to Respond in Work	
在工作中要敢作敢当	122
032. A Definition of Greatness in Art	
艺术之浩瀚	126
033. Eden Garden	
伊甸园	131
034. Enlightenment	
思想启蒙运动	137
035. Companionship of Books	
以书为友	142
036. How to Negotiate with American	
如何与美国人谈判	146
037. The Story of Big Rocks	
生命中的大石块	151
038. On Journalism	
论报纸	155
039. The Law of Competition	
竞争法则	159
040. Stopping by Woods on a Snowy Evening	
雪夜林边小驻	163

CONTENTS

041. The World Will Always Remember September 11	
世界将会永远记住 9 · 11	166
042. The Importance of One's Own Language	
论本国语的重要性	171
043. If I Rest, I Rust	
如果我休息,我就会生锈	175
044. The Poetic Principle	
诗歌原理	178
045. National Leader's Responsibility	
国家领导人的责任	183
046. On Beauty	
美	188
047. Be True to Yourself	
做一个表里如一的人	192
048. Solitude	
寂寞	196
049. Three Days to See	
假如给我三天光明	200
050. American Electoral System	
美国选举制度	206
051. Sound and Fury	
喧哗与骚动	211
052. If the World Were a Village of 100 People	
如果世界是个一百人的村落	215
053. Cobbler And Banker	
皮匠和银行家	220
054. Evolution of Men	
人类的演化	224
055. The Declaration of Independence	

CONTENTS

独立宣言	227
056. If I Were a Boy Again	
假如我又回到了童年	231
057. Halloween	
趣话万圣节	236
058. The Englishman	
英国人	241
059. To Be or Not To be	
生存还是毁灭	245
060. Laborer and Worker	
雇工与工人	249
061. Never Forget	
铭记于心	253
062. Shall We Choose Death	
我们该选择死亡吗	256
063. Man is a Lonely Island	
人如孤岛	264
064. Non-violent and Non-cooperation Movements	
非暴力不合作运动	268
065. The University Which Did Nothing	
无为而治办大学	272
066. General George Washington	
乔治·华盛顿将军	276
067. On Shyness	
论羞怯	282
068. By His Own Wisdom	
靠自己的智慧	285
069. NASDAQ	
纳斯达克	289

CONTENTS

070. The Role of Justice

公正之功效 293

071. Beautiful Smile and Love

美丽的微笑与爱心 297

072. Of Character In Relation to the Nature of the Climate

性格与气候类型的关系 302

073. A Grain of Sand

一粒沙子 308

074. The Song of the River

河之歌 310

075. The Clone Wars

克隆战争 314

076. The Value of Time

时间的价值 318

077. Thirteen Names of Virtues

十三项美德 323

078. The Rule of Quarrelling

吵架规则 328

079. Imagine

幻想 332

080. On Friendship

论交友之道 336

081. On Doors

论门 340

082. A Woman's Intuition

女性的直觉 343

083. Ecological Wisdom

生态学的智慧 347

084. The Prince

CONTENTS

君主论	351
085. Conduct and Manners	
行为和礼貌	356
086. The Lonely Superpower	
孤独的超级大国	361
087. To Take or to Give	
奉献与索取	365
088. Of Custom	
谈习惯	369
089. Of Innovations	
谈改革	373
090. Good-bye	
别了,浮华世界	377
091. Scientific Theory	
科学理论	382
092. On the Freedom of Press	
论出版自由	387
093. When You are Old	
当你老了	391
094. Banker to the Poor	
穷人的银行家	394
095. Variety Fuels Creativity	
变化燃起创造力	399
096. Seven Skills For Qualified Employees In 21ST Century	
21 世纪合格人才必备 7 大技能	403
097. The First Explosion	
原始大爆炸	407
098. Bless Jehovah, O My soul.	
我的心哪,你要称颂耶和华	411

CONTENTS

099. Versatile Man

多才多艺的人 415

100. Working Man of All Countries: Unite!

全世界无产者联合起来 419

101. To See You

我来看您 425

102. Surrender to the Fact that Life Isn't Fair

承认生活不公平这一事实 429

103. Putting in a Good Word for Guilt

为内疚正名 432

104. Feed Your Mind

充实你的思想 437

105. Excerpts from the Analects

《论语》节选 441

106. Every Living Person Has Problems

人人有本难念的经 445

107. Of Individualism In Democratic Countries

关于民主国家中的个人主义 449

108. I Will persist until I Succeed

我会坚持不懈直到成功 455

109. The Love of Beauty

爱美之心 461

110. Never Give Up the Pursuit of Learning

永不放弃学习 466



The Meditations^{*}

Begin each day by telling yourself: I shall be meeting with interference, ingratitude, insolence, disloyalty, ill-will, and selfishness — all of them due to the offenders' ignorance of what is good or evil. But for my part I have long perceived the nature of good and its nobility, the nature of evil and its meanness, and also the nature of the evildoer himself, who is my brother (not in the physical sense, but as a fellow-creature similarly endowed with reason and a share of

* 本文作者马库斯·奥里乌斯(Marcus Aurelius, 121—180), 作为古罗马帝国黄金时代的最后一位皇帝, 他不仅是一位优秀的统治者, 而且是一位哲学家。他提倡禁欲思想, 主张人应当回归自然, 修身养性, 克己坚忍, 因此深深地影响了古罗马的主流思潮。本文是他所著《沉思录》中的节选, 文字优美, 论理充分, 思想深刻, 富于启迪。其中“一个人早起是要为全人类工作!”一句更是充满了生命的激情与活力。尽管此文已历千年之久, 但至今读来仍琅琅上口, 激励人心。